



M
u
s
e
o

del

NAIPE

Oropesa del Mar

Castellón - España

www.museodelnaipe.com

Darrere de cada baralla, existeix una història, aquesta no anava a ser menys i darrere d'ella també hi ha una bonica història.

Començaven els anys seixanta, quan dos amics asturians, de Mieres, dibuixaren i maquetaren els originals per a fer una baralla i l'oferiren a un fabricant de naips, qui la va rebutjar, els dos amics, Marino e Inocenci es van veure defraudats i van guardar els originals per una millor ocasió.

Passaren els anys, va arribar un nou segle i aquells joves, ja iaies, desempolsaren els originals i els tornaren a oferir al mateix fabricant. El Museu del Naip d'Orpesa del Mar ha adquirit aquests originals, que no han perdut ni un àpex de modernitat i ha servit per a fabricar la baralla que vosté té a les mans.

En els comodins estan representats un motiu de Mieres i un altre d'Orpesa, d'aquesta manera hem volgut, mitjançant aquesta baralla, unir aquests dos bells llocs i aquesta xicoteta història tinga un final feliç.

1969/2500

Chaque jeu de cartes a son histoire, il en est de même pour ce jeu.

C'était au début des années soixante, quand deux amis des Asturies, de la ville de Meires, ont dessiné et peint les originaux de ce jeu. Ils le proposèrent à un fabricant de cartes qui le refusa. Les deux amis, Marino et Inocencio, déçus, gardèrent les originaux pour une meilleure occasion.

Les années passèrent, le nouveau siècle arriva et ces deux jeunes devenus grands-pères rafraîchirent leurs originaux et les proposèrent au même fabricant qui cette fois les accepta.

Le Museo del Naïpe d'Oropesa del Mar a acquis les dessins originaux qui ont gardé toute leur fraîcheur et leur modernité. C'est ce jeu de cartes que vous avez en main. Sur les faces sont représentées des vues d'Oropesa del Mar et de Mieres. Nous avons voulu de cette manière unir ces deux beaux villages et donner une belle fin à cette histoire.

There is a story behind each set of cards, obviously this one is no exception and it has a very attractive story.

At the beginning of the sixties two Asturian friends from Mieres designed and made prototype of an original design for a pack of cards and offered it to a playing cards factory, but the factory turned it down. Both friends, Marino and Inocencio, were disappointed and saved the originals for a better occasion.

Years passed, a new century arrived, and both friends, by this time already grandfathers, brought to light those original designs and offered them once again to the same factory. The Playing Cards Museum in Oropesa del Mar has acquired these originals which have kept their modern design through all these years and has printed the cards you now have in your hands.

The Jokers represent a motif from Mieres and another one from Oropesa del Mar, thus fulfilling the intention of joining these two beautiful places and furthermore helping to give this story a happy ending.

Hinter jedem Kartenspiel verbirgt sich eine Geschichte und wie sollte es auch anders sein, ebenso hinter diesen Spielkarten.

Es war zu Beginn der 60-iger Jahre, als zwei Freunde aus Asturien, genauer gesagt aus Mieres, die Originale zeichneten und damit ein Musterspiel für ein Kartenspiel erstellten, das sie dann einem Spielkartenfabrikanten anboten. Dieser lehnte das Angebot ab. Die beiden Freunde Marino und Inocencio fühlten sich betrogen und hoben die Originale für eine bessere Gelegenheit auf.

Die Jahre vergingen. Ein neues Jahrhundert brach an und jene Jugendlichen, jetzt bereits Grosseltern, entstaubten die Originale und boten sie erneut demselben Fabrikanten an. Das Spielkarten-Museum von Oropesa del Mar hat diese Originale erworben, die nicht ein Fünkchen Modernität eingebüsst haben und die dazu dienen, das Kartenspiel herzustellen, das Sie in Händen halten.

Auf den Joker-Karten wurde ein Motiv von Mieres und ein anderes von Oropesa del Mar dargestellt. Auf diese Weise wollten wir durch vorliegende Spielkarten diese beiden schönen Orte verbinden und erreichen, dass diese kleine Geschichte ein glückliches Ende findet.

Detrás de cada naipe existe una historia, como no iba a ser menos, detrás de éste, existe una bonita historia.

Eran los comienzos de los años sesenta, cuando dos amigos asturianos, de Mieres, dibujaron y maquetaron los originales para hacer una baraja y la ofertaron a un fabricante de naipes, el cual la rechazó, los dos amigos, Marino e Inocencio se vieron defraudados y guardaron los originales para una mejor ocasión.

Pasaron los años, llegó un nuevo siglo y aquellos jóvenes, ya abuelos, desempolvaron los originales y los volvieron a ofrecer al mismo fabricante. El Museo del Naipe de Oropesa del Mar ha adquirido estos originales, que no han perdido ni un ápice de modernidad y han servido para fabricar la baraja que usted tiene en sus manos.

En los comodines se han representado un motivo de Mieres y otro de Oropesa del Mar, de esta forma hemos querido, a través de esta baraja, unir estos dos bellos lugares y que esta pequeña historia tenga un final feliz.